



❖ **GERGÖ BALAZS**  
**HORVATH** ❖

✉ 71522 Backnang, Germany

☎ 0049151/1497-3589

@ gergo.b.horvath@gmail.com 📅 21.12.1992, Székesfehérvár, Hungary

🌐 [www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs](https://www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs)

„Wir müssen einzigartig sein - eben alles, außer gewöhnlich! Denn wer sich ständig mit anderen vergleicht, wird vor allem eines: gleicher.“

Anja Förster & Peter Kreuz

## Work Experience

---

November 2018 - present      Freelancer language provider, Backnang, Germany  
*Interpreter, Translator and Language Teacher*

- Interpreting/translating: German-Hungarian, Hungarian-German, English-Hungarian
- Language teaching: German, Hungarian

July 2017 - present      several employers in Germany  
*several jobs in HR-field (part time)*

January 2016 - October 2018 Interpreting, translating and language teaching for various customers  
*Intern, Student and Volunteer*

## Professional Experience

---

- **Interpreting at**

Business conference; business meeting concerning wellness & spa; marriage ceremony; interview about social integration; doctor's office; forestry & wood products exhibition; international conference on gardening; via telephone for various service providers and for the Finanzamt (German tax authority)

- **Translating of**

Several books for the collection Our Mathematical World published by National Geographic (see reference letter); product descriptions for a manufacturer of window and door technology and for a baby shop; poster for a demonstration; letter of application for job; American employment contract in the military sector; photography services agreement; Website; transcript of records; biological, political articles and some on Nutritional Science; abstract for thesis; form of the Austrian pension insurance institute; formal letters of authorities, etc.

- **Teaching German**

For German-speaking Romani in Graz under the aegis of Caritas; Hungarian skilled worker in Germany

- **Teaching Hungarian**

Online private lessons

## Stays abroad

---

June 2015	-	August 2015:	Berlin, Germany
September 2015	-	January 2016:	Graz, Austria
June 2016	-	September 2016:	Moultonborough, NH, USA
April 2017	-	present:	Backnang, Germany

## Education

---

September 2014 -  
January 2017

**Master's degree, Eötvös Loránd-University  
in Budapest (EMCI Consortium)**

*Program: Translation and Interpreting (MA)*

- A: Hungarian / B: German / C: English
- semester abroad at University of Graz
- DAAD German language scholarship of a month (level C1.2) in Berlin

September 2011 -  
June 2014

Bachelor's degree, University of Veszprem  
*Program: Economist in Human Resource  
Management (BA)*

September 2007 -  
June 2011

Tóparti Gimnázium, Székesfehérvár  
*Specialised class for German language*

- Graduation: highest grade for advanced level school-leaving exam on German
- Final round at the Hungarian national contest for secondary school students of German (OKTV)

## Skills and Competences

---

### Language

- Hungarian: mother tongue
- German: C2 (Goethe)
- English: C1 (City & Guilds)
- Russian: approx. B1 (w/o language exam)

### Computer skills

- SDL Studio
- memoQ
- ECDL-exam: MS Office (Word, Excel, Power Point, Acces)
- Prezi

### Driver's license

- Category B

## Web presence

---

### Website (with introduction videos)

[https:// www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs](https://www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs)

### Professional networking

- Xing:

[https://www.xing.com/profile/GergoeBalazs\\_Horvath?sc\\_o=mx\\_b\\_p](https://www.xing.com/profile/GergoeBalazs_Horvath?sc_o=mx_b_p)

- LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/gergoe-balazs-horvath-hr/>

Gergö Balazs Horvath, Backnang, 01.01.2021



# ❖ HORVÁTH GERGŐ BALÁZS ❖

✉ 71522 Backnang

☎ 0049151/1497-3589

@ gergo.b.horvath@gmail.com

📅 1992.12.21. Székesfehérvár

🌐 [www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs](https://www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs)

„Wir müssen einzigartig sein - eben alles, außer gewöhnlich! Denn wer sich ständig mit anderen vergleicht, wird vor allem eines: gleicher.“

Anja Förster & Peter Kreuz

## Szakmai tapasztalatai

---

2018. november - jelenleg Vállalkozó nyelvi közvetítő, Backnang, Németország  
Fordító, tolmács és nyelvtanár

- fordítás/tolmácsolás: német-magyar, magyar-német, angol-magyar
- nyelvoktatás: német, magyar

2017. július - jelenleg különböző németországi vállalatok  
Különböző HR munkakörök (részmunkaidőben)

2016. január - 2018. október Fordítás, tolmácsolás és nyelvoktatás különböző megbízóknak  
Gyakornok, diák és önkéntes

## Nyelvi közvetítői tapasztalat

---

- Tolmácsoltam

üzleti megbeszélésen; üzleti találkozón wellness-spa területen; házasságkötésen; társadalmi integrációs interjún; házi orvosnál; faipari workshopon; nemzetközi kertészeti konferencián; telefonon keresztül különböző szolgáltatóknál és a Finanzamt-nál (német pénzügyi hivatal)

- **Fordítottam**

számos könyvet a Matemaika világa c. sorozatból (angol eredeti a National Geographic kiadásában, lsd. referencialevél); termékleírást zárgyárnak; valamint bababoltnak; plakátot tüntetésre; motivációs levelet álláskereséshez; amerikai hadügyi munkaszerződést; megbízási szerződést fényképésznek; honlapot; egyetemi leckekönyvet; biológiai, politikai és táplálkozástudományi szakcikkeket; szakdolgozat kivonatát; formanyomtatványt az osztrák nyugdíjbiztosítótól; hivatalos leveleket; stb.

- **Tanítottam németet**

magyar anyanyelvű romáknak Grazban a Caritas jóvoltából; magyar szakmunkásnak Németországban

- **Tanítottam magyart**

Online magánoktatás keretében

## **Külföldi tartózkodások**

---

2015. június	-	2015. augusztus:	Berlin, Németország
2015. szeptember	-	2016. január:	Graz, Ausztria
2016. június	-	2016. szeptember:	Moultonborough, NH, USA
2017. április	-	jelenleg:	Backnang, Németország

## **Tanulmányok**

---

2014. szeptember - 2017. január - **Mesterképzés az Eötvös Loránd Tudományegyetemen (EMCI-konzorcium)**  
*Végzettség: Okleveles fordító és tolmács (MA)*

- A: magyar / B: német / C: angol
- Külföldi félév a Karl-Franzens Egyetemen, Graz
- DAAD-tól (német felsőoktatási csereprogram) nyert ösztöndíjjal egyhónapos német nyelvtanfolyam (C1.2 szint), Berlin

2011. szeptember - 2014. június - **Alapképzés a Pannon Egyetemen**  
*Végzettség: okleveles közgazdász emberi erőforrások szakon (BA)*

2007. szeptember - 2011. június - **Tóparti Gimnázium, Székesfehérvár**  
*emelt óraszámú németoktatás*

- Előrehozott emelt szintű érettségi német nyelvből „jeles” eredménnyel
- Az Országos Középiskolai Tanulmányi Versenyen döntőbe kerültem németből

## Készségek

---

### Nyelvtudás

- Magyar: anyanyelv
- Német: C2 (Goethe) „anyanyelvi szint”
- Angol: C1 (City & Guilds) felsőfok
- Orosz: mintegy B1 alapfok (még nincsen nyelvvizsga)

### Informatikai ismeretek

- SDL Studio
- memoQ
- ECDL vizsga: MS Office (Word, Excel, Power Point, Acces)
- Prezi

### Jogosítvány

- B kategória

## Internetes jelenlét

---

### Honlap (bemutatózó videókkal)

[http:// www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs](http://www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs)

### Szakmai közösségi hálózat

- Xing:  
[http://www.xing.com/profile/GergoeBalazs\\_Horvath?sc\\_o=mx\\_b\\_p](http://www.xing.com/profile/GergoeBalazs_Horvath?sc_o=mx_b_p)
- LinkedIn:  
<http://www.linkedin.com/in/gergoe-balazs-horvath-hr/>

Horváth Gergő Balázs, Backnang, 2021.01.01.





❖ **GERGÖ BALAZS**  
**HORVATH** ❖

✉ 71522 Backnang

☎ 0151/1497-3589

@ gergo.b.horvath@gmail.com 📅 21.12.1992, Székesfehérvár, Ungarn

🌐 [www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs](http://www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs)

„Wir müssen einzigartig sein - eben alles, außer gewöhnlich! Denn wer sich ständig mit anderen vergleicht, wird vor allem eines: gleicher.“

Anja Förster & Peter Kreuz

## Berufliche Laufbahn

---

November 2018 - bis jetzt **Freiberuflicher Sprachvermittler, Backnang, Deutschland**  
*Dolmetscher, Übersetzer sowie Sprachlehrer*

- Dolmetschen/Übersetzen: Deutsch-Ungarisch, Ungarisch-Deutsch, Englisch-Ungarisch
- Sprachunterricht: Deutsch, Ungarisch

Juli 2017 - bis jetzt **verschiedene Arbeitgeber in Deutschland**  
*verschiedene Stellen im Personalwesen (Teilzeit)*

Januar 2016 - Oktober 2018 **Dolmetschen, Übersetzen und Sprachunterricht für diverse Auftraggeber**  
*Praktikant, Student und Ehrenamtlicher*

## Berufserfahrung

---

- **Dolmetschen bei**

Geschäftsverhandlung; geschäftlichem Treffen über Wellness und Spa; Eheschließung; Interview im Thema gesellschaftliche Integration; Hausarzt; Holzmesse; internationalem Konferenz im Bereich Gärtnerei; per Telefon bei verschiedenen Dienstleistern und beim Finanzamt

- **Übersetzen von**

Mehrere Bücher für die Serie Our Mathematical World (englischsprachige Originale hgg. von National Geographic, s. Referenz); Produktbeschreibungen für Unternehmen in der Branche Fenster- und Türtechnologie, sowie für einen Babyfachmarkt; Plakat für Demonstration; Bewerbungsschreiben für Stellensuche; amerikanischem Arbeitsvertrag im Militärbereich; Auftragsvertrag für Fotograf; Webseite; Studienbuch; biologischem, politischem und ernährungswissenschaftlichem Fachartikel; Auszug aus Diplomarbeit; Formular von der österreichischen Rentenversicherung; offiziellen Schreiben von Ämtern; usw.

- **Deutschunterricht**

für Ungarisch sprechende Roma in Graz unter der Ägide von Caritas; einen ungarischen Handwerker in Deutschland

- **Ungarischunterricht**

online Privatunterricht

## Auslandsaufenthalte

---

Juni 2015	-	August 2015:	Berlin, Deutschland
September 2015	-	Januar 2016:	Graz, Österreich
Juni 2016	-	September 2016:	Moultonborough, NH, USA
April 2017	-	bis jetzt:	Backnang, Deutschland

## Ausbildung

---

September 2014 -  
Januar 2017

**Masterstudium an der Eötvös-Lorand-Universität  
in Budapest (EMCI-Konsortium)**

*Abschluss: Dolmetscher und Übersetzer (MA)*

- A: Ungarisch / B: Deutsch / C: Englisch
- Auslandssemester an der Karl-Franzens-Universität in Graz
- durch DAAD-Stipendium einmonatiger Deutschkurs (Niveau C1.2) in Berlin

September 2011 -  
Juni 2014

Bachelorstudium an der Universität Veszprem  
*Abschluss: Wirtschaftswissenschaftler in Human  
Ressource Management (BA)*

September 2007 -  
Juni 2011

Tóparti Gimnázium, Székesfehérvár  
*Spezialklasse für Deutsch*

- Abiturprüfung im Fach Deutsch in Oberstufe mit der Gesamtnote „sehr gut“
- Beim landesweiten Schülerwettbewerb der Sekundarschulen Ungarns (OKTV) im Fach Deutsch ins Finale gekommen

## Kenntnisse & Fähigkeiten

---

### Sprachen

- Ungarisch: Muttersprache
- Deutsch: C2 (Goethe)
- Englisch: C1 (City & Guilds)
- Russisch: etwa B1 (keine Sprachprüfung vorhanden)

### EDV-Kenntnisse

- SDL Studio
- memoQ
- ECDL-Prüfung: MS Office (Word, Excel, Power Point, Acces)
- Prezi

### Führerschein

- Klasse B

## Internetauftritt

---

### Webseite (mit Vorstellungsvideos)

[https:// www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs](https://www.facebook.com/horvath.gergo.tolmacs)

### Berufsnetzwerke

- Xing:

[https://www.xing.com/profile/GergoeBalazs\\_Horvath?sc\\_o=mx\\_b\\_p](https://www.xing.com/profile/GergoeBalazs_Horvath?sc_o=mx_b_p)

- LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/gergoe-balazs-horvath-hr/>

Gergö Balazs Horvath, Backnang den 01.01.2021